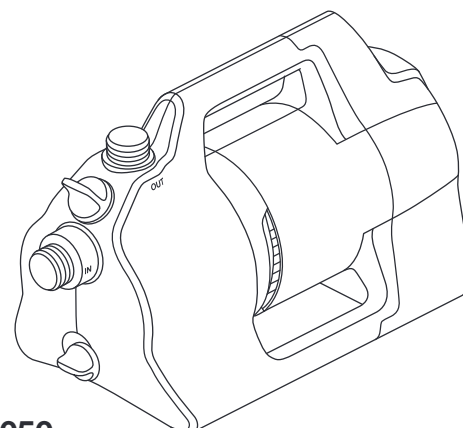


4100 Silent  
4200 Silent  
4300 Silent



**Art. 9050**  
**Art. 9054**  
**Art. 9056**

**de Betriebsanleitung**

Gartenpumpe

**en Operator's manual**

Garden pump

**fr Manuel d'utilisation**

Pompe d'arrosage de surface

**nl Gebruiksaanwijzing**

Besproeiingspomp

**sv Bruksanvisning**

Bevattningspump

**da Brugsanvisning**

Trykpumpe

**fi Käyttöohje**

Puutarhapumppu

**no Bruksanvisning**

Hagepumpe

**it Manuale d'uso**

Pompa da giardino

**es Libro de instrucciones**

Bomba para jardín

**pt Manual de funcionamento**

Bomba de jardim

**pl Instrukcja obsługi**

Pompa ogrodowa

**hu Használati utasítás**

Kerti szivattyú

**cs Návod k použití**

Zahradní čerpadlo

**sk Návod na použitie**

Záhradné čerpadlo

**el Οδηγίες χρήσης**

Αντλία κήπου

**ru Руководство по эксплуатации**

Садовый насос

**sl Navodilo za uporabo**

Vrtna črpalka

**hr Upute za uporabu**

Vrtna pumpa

**sr Uputstvo za rad**

Baštenska pumpa

**uk Інструкція з експлуатації**

Садовий насос

**ro Instrucțiuni de utilizare**

Pompă de grădină

**tr Kullanma Kılavuzu**

Bahçe pompası

**bg Инструкция за експлоатация**

Градинска помпа

**sq Manual përdorimi**

Pompë e kopshtit

**et Kasutusjuhend**

Aiapump

**lt Eksploatavimo instrukcija**

Sodo siurblys

**lv Lietošanas instrukcija**

Dārza sūkņis

de

en

fr

nl

sv

da

fi

no

it

es

pt

pl

hu

cs

sk

el

ru

sl

hr

sr

uk

ro

tr

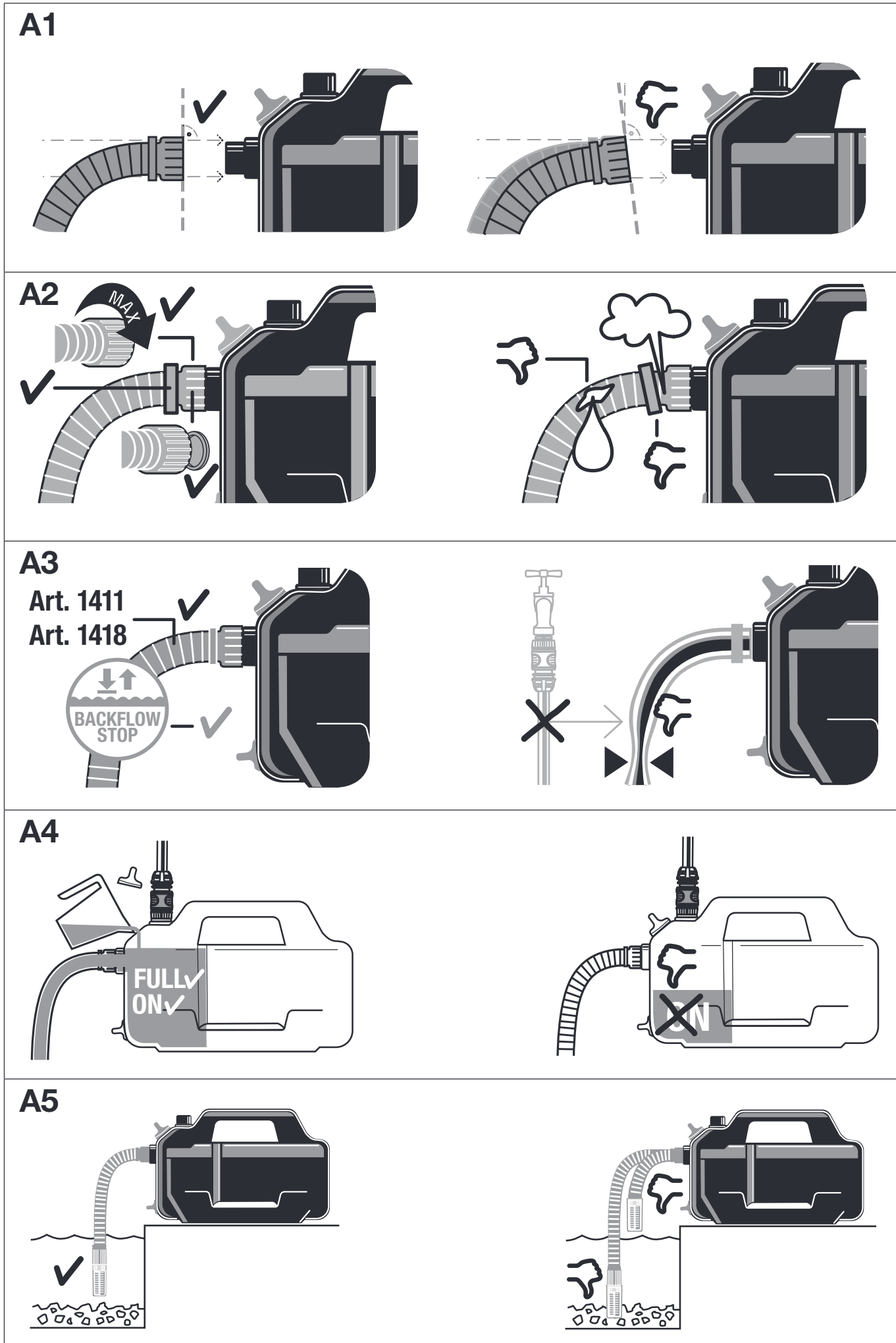
bg

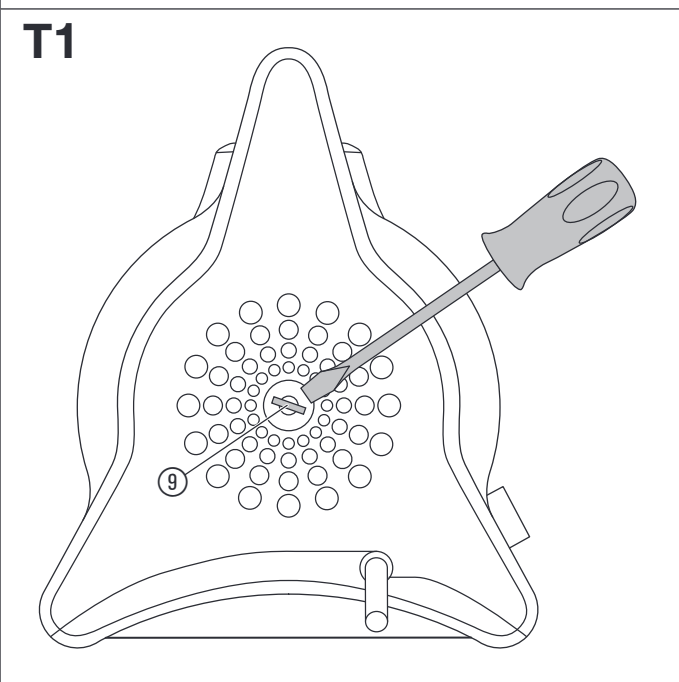
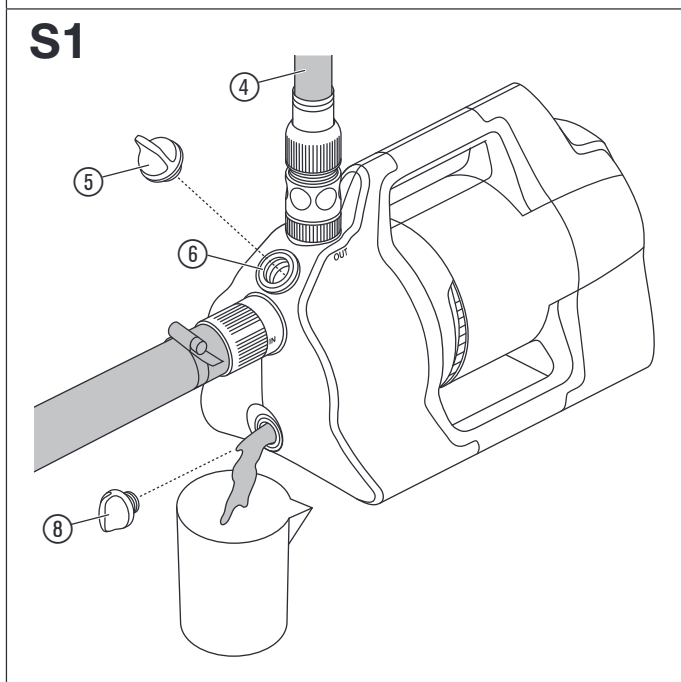
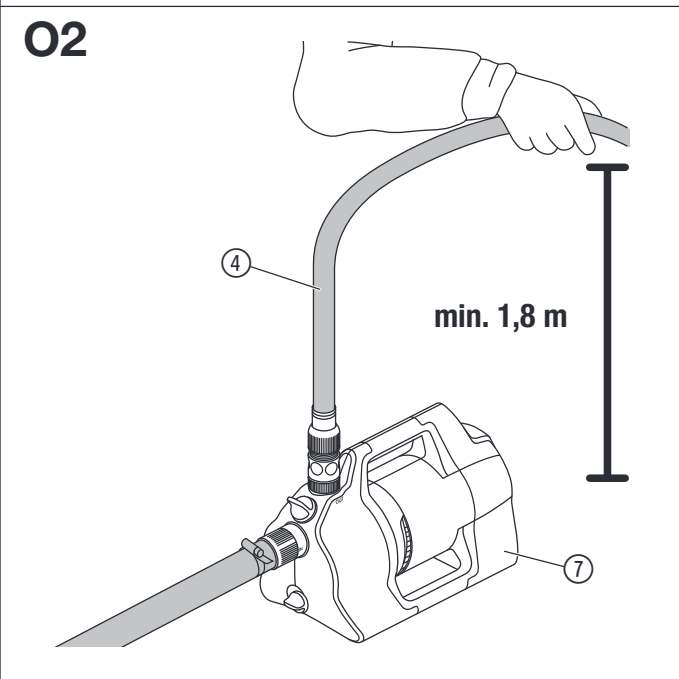
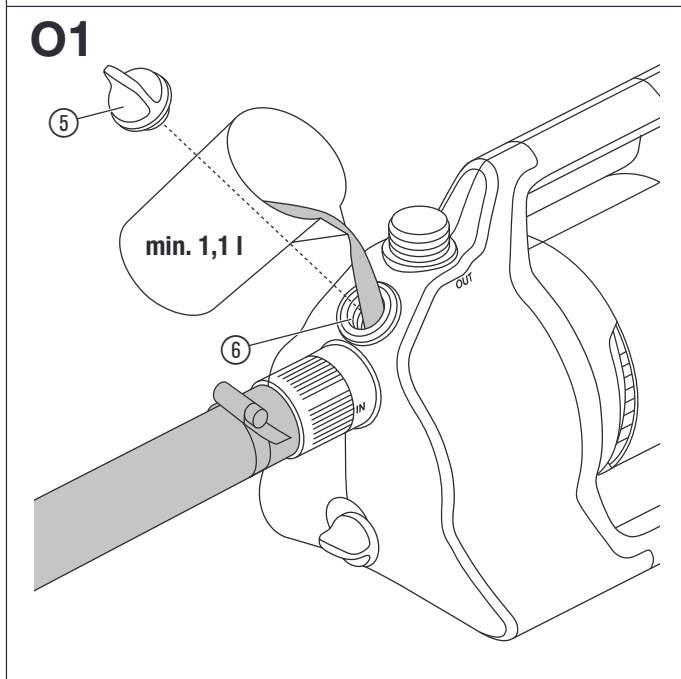
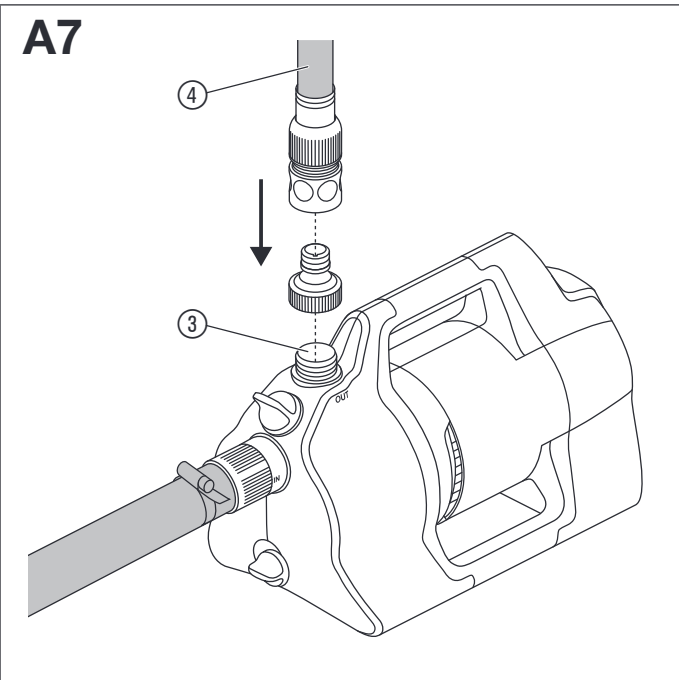
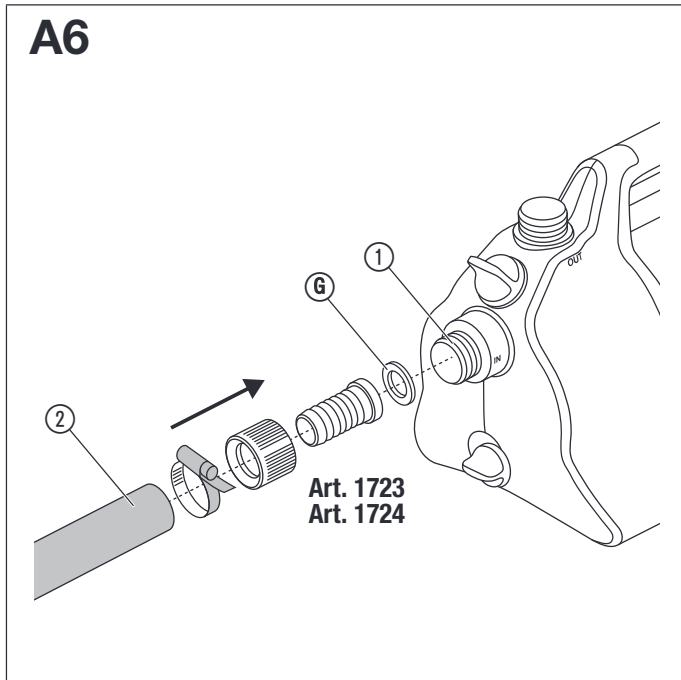
sq

et

lt

lv





Bomba de jardim	Unidade	Valor (n.º ref. 9050)	Valor (n.º ref. 9054)	Valor (n.º ref. 9056)
Frequência de rede	Hz	50	50	50
Capacidade máx. de débito	l/h	4100	4200	4300
Pressão máx./ Débito máx.	bar / m	3,6 / 36	3,9 / 39	4,3 / 43
Máx. altura de sucção	m	8	8	8
Pressão interna permitida (lado de pressão)	bar	6	6	6
Cabo da corrente eléctrica	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Peso sem cabo (aprox.)	kg	5,6	5,8	6,3
Nível de pressão sonora L <sub>PA</sub>				
Distância:				
1 m		64	63	65
5 m	dB	50	49	51
10 m		44	43	45
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> :				
medido/garantido	dB (A)	73 / 75	71 / 74	73 / 75
Incerteza k <sub>WA</sub>		2,52	2,58	2,20
Temperatura máxima do líquido a bombear	°C	35	35	35

Método de medição em conformidade com: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EU

## 8. ACESSÓRIOS/PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Mangueira de sucção GARDENA	Resistentes a dobragem e ao vácuo, opcionalmente disponível ao metro n.º ref. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) sem conectores ou com comprimento fixo n.º ref. 1411/1418 completo com conectores.	
Ligações para mangueiras de sucção GARDENA	Para ligação do lado da sucção.	n.º ref. 1723/1724
Conjunto de ligações para bombas GARDENA	Para ligação do lado da pressão.	n.º ref. 1750/1752
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	n.º ref. 1726/1727/1728
Filtro preliminar GARDENA	Recomendado para bombear água arenosa.	n.º ref. 1730/1731
Mangueira de aspiração para poços de propulsão GARDENA	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 m. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G1) em ambos os lados.	n.º ref. 1729
Sucção flutuante GARDENA	Para uma sucção sem sujidade abaixo da superfície da água.	n.º ref. 1417
Acoplamento rápido GARDENA	Para a ligação do lado de pressão de mangueiras de pressão de 1".	n.º ref. 7109/7103

## 9. GARANTIA/ASSISTÊNCIA

### 9.1 Registo do produto:

Registe o seu produto em [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 9.2 Assistência:

Encontre as informações de contacto atuais relativas ao nosso serviço no verso e online:

- Portugal: <https://www.gardena.com/pt/suporte/advice/contacto/>
- Outros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

## 10. ELIMINAÇÃO

### 10.1 Eliminação da bomba:

(em conformidade com a Diretiva 2012/19/EU)



O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.

#### IMPORTANTE!

→ Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

## pl Pompa ogrodowa 4100 Silent/4200 Silent/4300 Silent

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	48
2. MONTAŻ	49
3. OBSŁUGA	50
4. KONSERWACJA	50
5. PRZECHOWYWANIE	51
6. USUWANIE USTEREK	51
7. DANE TECHNICZNE	52
8. AKCESORIA/ CZĘŚCI ZAMIENNE	52
9. GWARANCJA/SERWIS	52
10. UTYLIZACJA	52

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

## 1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### 1.1 Objaśnienie symboli



Należy przeczytać instrukcję obsługi.

### 1.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

#### 1.2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dot. pomp



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.

→ Produkt musi być zasilany prądem za pośrednictwem wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o znamionowym prądzie wyzwalającym maksymalnie 30 mA.  
→ Przed wyłączeniem produktu, przystąpieniem do konserwacji lub wymianą elementów odłączyć produkt od zasilania. Gniazdo musi znajdować się przy tym w zasięgu wzroku użytkownika.

#### 1.2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dot. pomp ogrodowych

##### 1.2.2.1 Bezpieczna obsługa:

Temperatura wody nie może przekroczyć 35 °C.

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie.

Wyciek środków smarnych może spowodować zanieczyszczenie cieczy.

##### 1.2.2.2 Wyłącznik ochronny:

###### Wyłącznik termiczny:

W przypadku przeciążenia pompa wyłącza się dzięki wbudowanemu termicznemu bezpiecznikowi silnika. Po wystarczającym wychłodzeniu silnika pompa jest ponownie gotowa do pracy.

### 1.3 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

#### 1.3.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Dzieci od 8 r. z. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poustruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Czyszczenia i konserwacji urządzenia w zakresie leżącym w gestii użytkownika nie należy powierzać dzieciom, chyba że mają one 8 lat lub więcej i znajdują się pod nadzorem.

Produkt nie powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia.

**Pompa ogrodowa GARDENA** jest przeznaczona do tłoczenia wody gruntowej, deszczowej, wody wodociągowej i chlorowanej w prywatnych ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych.

Produkt nie jest przeznaczony do długotrwałego użytkowania (profesjonalne zastosowanie).

Produkt nie jest przeznaczony do pracy ciągłej.

##### 1.3.1.1 Tłoczone cieczy:

Przy pomocy **Pompy ogrodowej GARDENA** można tłoczyć wyłącznie wodę.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko obrażeń ciała!

Zabrania się używania pompy do tłoczenia wody słonej, brudnej wody, substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyny, ropy naftowej, rozpuszczalnika nitro), olejów, oleju opałowego czy artykułów spożywczych.

### 1.3.1.2 Podwyższanie ciśnienia:

Ciśnienie wejściowe należy zabezpieczyć poprzez regulowany zawór ogranicznikowy ciśnienia. W przypadku stosowania pompy w celu zwiększenia ciśnienia nie wolno przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego wynoszącego 6 bar. Maksymalne ciśnienie wejściowe wynosi:

GARDENA Pompa ogrodowa 4100 art. 9050	→ maks. 2,4 bar
GARDENA Pompa ogrodowa 4200 art. 9054	→ maks. 2,1 bar
GARDENA Pompa ogrodowa 4300 art. 9056	→ maks. 1,7 bar

### 1.3.2 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa elektrycznego



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

##### Ryzyko zatrzymania krążenia!

Produkt wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. To pole elektromagnetyczne może wpływać na działanie aktywnych lub pasywnych implantów medycznych (np. rozruszników serca), co może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

- Przed użyciem tego produktu należy skonsultować się z lekarzem i producentem implantu.
- Po użyciu urządzenia należy odłączyć wtyczkę sieciową od gniazda zasilania.

Pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do wody. Pompę ustawiać w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od tłoczonego medium. Jako dodatkowe zabezpieczenie nie można zastosować atestowany wyłącznik różnicowo-prądowy na kablu.

→ Należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem.

W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączeniowy produktu powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

→ Wtyczkę i przewód przyłączeniowy należy zabezpieczyć przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

→ Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wolno wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel.

→ Pompę ustawić w miejscu nienarażonym na zalanie.

→ Regularnie sprawdzać przewód podłączeniowy.

→ Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wizualną pompy (w szczególności przewodu przyłączeniowego i wtyczki).

Uszkodzona pompa nie może być używana.

→ W razie uszkodzenia pompy jej sprawdzenie należy powierzyć serwisowi GARDENA.

Zmian instalacji elektrycznej może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

→ Przed przystąpieniem do napełniania, demontażu lub konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania.

→ Korzystając z naszych pomp w połączeniu z generatorem prądu należy stosować się do ostrzeżeń producenta generatora.

#### 1.3.2.1 Kable:

W przypadku używania kabli przedłużających kable te muszą odpowiadać przekrojom minimalnym, zamieszczonym w poniższych tabeli:

Napięcie	Długość kabla	Przekrój
230 – 240 V/50 Hz	Do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

### 1.3.3 Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa osobistego



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

##### Ryzyko uduszenia!

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części.

→ Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

##### Ryzyko odniesienia obrażeń z powodogorącej wody!

Ponieważ pompowana woda jest pod ciśnieniem, skierowanie jej strumienia bezpośredniego na ciało lub oczy może prowadzić do obrażeń. W przypadku długiej (> 5 min.) pracy przy zamkniętej stronie tłocznej może dojść do podgrzania wody w pompie, tak, że istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.

→ Przy zamkniętej stronie tłocznej lub braku dopływu wody pompy nie należy pozostawiać włączoną dłużej niż przez 5 minut.

W przypadku zaburzenia dopływu wody od strony ssącej może dojść do znacznego podgrzania wody w pompie, co może doprowadzić do poparzenia podczas wypływu wody o tak wysokiej temperaturze.

→ Odłączyć pompę od zasilania i poczekać, aż woda ostygnie

→ Nie otwierać żadnych zamknięć i zakrętek, gdy woda jest gorąca.

→ Przed ponownym uruchomieniem należy zabezpieczyć dopływ wody po stronie ssącej i całkowicie napełnić pompę wodą.

Jeśli węże lub rury są wystawione na działanie słońca, mogą się bardzo nagrzewać.

Nie korzystać z produktu z rozpuszczonymi włosami.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania.

→ Należy skonsultować się ze specjalistą w zakresie techniki sanitarnej.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem napełnić pompę wodą aż do przelania (min. 1,1 l)!

→ Podczas napełniania pompy wodą należy upewnić się, aby do pompy nie były podłączone żadne węże ani odbiorniki oraz aby pompa była ustawiona poziomo.

→ Należy zwrócić uwagę, aby węże były ułożone bez załamań.

Piasek i inne ścierne substancje w tłoczonym cieczy powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

→ W przypadku wody zawierającej piasek należy stosować filtr wstępny do pomp.

Pompowanie wody zanieczyszczonej np. kamieniami, igłami z drzew itp. może doprowadzić do uszkodzenia pompy.

→ Nie należy tłoczyć zabrudzonej wody.

Minimalny przepływ wynosi 90 l/h (1,5 l/min). Nie należy podłączać urządzeń o mniejszej przepustowości.

## 2. MONTAŻ



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

##### Ryzyko obrażeń ciała!

Ryzyko zranienia w przypadku niezamierzonego uruchomienia.

→ Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.

### 2.1 Miejsce ustawienia:

- W przypadku instalacji poniżej poziomu wody należy zamontować urządzenie odcinające, aby zapobiec niepożądanemu utracie wody.
- Miejsce ustawienia musi być poziome, stabilne i suche oraz umożliwiać bezpieczną pracę pompy.
- Odległość do wody musi wynosić przynajmniej 2 m.
- Pompa musi być ustawiona w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem i zapewniającym wystarczającą wentylację w strefie szczelin wentylacyjnych.
- Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm.
- Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).

### 2.2 Podłączenie węża po stronie ssącej [rys. A6]:

Przyłącze po stronie ssącej ① jest wyposażone w gwint zewnętrzny 33,3 mm (G 1").

Armaturę po stronie ssącej można dokręcać wyłącznie ręcznie [rys. A2].

Aby skrócić czas ponownego zasysania, zalecamy zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy [rys. A3].

Zasysanie powietrza do układu ssącego może prowadzić do zakłócenia działania i zwiększonego hałasu.

→ Podłączyć sumiennie układ ssący.

→ Regularnie sprawdzać uszczelkę i w razie potrzeby wymienić.

Po stronie ssącej nie stosować elementów systemu wtykowego przeznaczonych do węża do wody.

Po stronie ssącej należy zastosować wąż ssący odporny na podciśnienie:

- np. Armaturę ssącą GARDENA art. 1411/1412/1418
- lub Wąż ssący do studni abisyńskiej GARDENA art. 1729.
- Węże ssące ② bez przyłącza gwintowanego należy połączyć z przyłączem od strony ssącej za pomocą armatury do węża ssącego (np. art. 1723/1724) i szczelnie przykręcić.

### 2.2.1 Istnieją 2 rodzaje systemów przyłączeniowych:

Przeznaczone do uszczelki płaskiej:

Nie wymagają stosowania taśmy do uszczelniania gwintów.

→ Upewnić się, że uszczelka płaska ③ znajduje się w armaturze do węża ssącego i nie jest uszkodzona.

### Przeznaczone do taśmy do uszczelniania gwintów (Teflon):

Nie wymagają stosowania uszczelki płaskiej.

Niewłaściwy system uszczelniający może być powodem wycieków.

→ Należy korzystać z właściwego systemu uszczelniającego.

1. Upewnić się, że uszczelka płaska ⑥ znajduje się w armaturze do węża ssącego.
2. Przykręcić wąż ssący odporny na podciśnienie ② szczelnie do przyłącza po stronie ssącej ①. Armaturę do węża ssącego należy nałożyć prosto [rys. A1].
3. Ułożyć wąż ssący ② prosto i bez załamań.
4. Jeżeli wysokość zasysania przekracza 3 m, należy dodatkowo przymocować wąż ssący ② (np. przywiązać do drewnianego palika).  
*Dzięki temu ciężar węża ssącego nie obciąża pompy.*

### 2.3 Podłączenie węża po stronie tłocznej [rys. A7]:

Przyłącze po stronie tłocznej ③ jest wyposażone w gwint zewnętrzny 33,3 mm (G 1").

Armaturę po stronie tłocznej można dokręcać wyłącznie ręcznie.

Optymalne wykorzystanie zdolności tłoczenia pompy uzyskuje się poprzez podłączenie wężu 19 mm (3/4"), w połączeniu z:

- np. Zestawem przyłączeniowym węża do pompy GARDENA art. 1752
- lub wężu 25 mm (1") z szybkozłączem mosiężnym GARDENA z gwintem wewnętrznym art. 7109/szybkozłączem mosiężnym z końcówką do węża art. 7103.

Przytrzymać lub zamocować wąż ciśnieniowy pionowo, aby uniknąć zagięcia węża ciśnieniowego na pionowym wylocie pompy.

Ułożyć wąż płasko na ziemi. Unikać zwijania się węża, a także sytuacji, w których fragmenty węża unoszą się, tworząc kształt litery u. Optymalnie wąż ciśnieniowy powinien być całkowicie rozłożony i wznosić się w górę (patrz od pompy) – zapewni to właściwe odpowietrzenie.

→ Połączyć wąż ciśnieniowy ④ z przyłączem po stronie tłocznej ③.

#### 2.3.1 Podłączanie węża ciśnieniowego za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA:

Za pomocą systemu szybkozłączek GARDENA można podłączyć wężu 19 mm (3/4")/16 mm (5/8")/13 mm (1/2").

Przekrój węża	Podłączenie pompy	
13 mm (1/2")	GARDENA Zestaw przyłącze niowy węża do pompy	art. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA Przyłącze kranowe GARDENA Szybkozłącze węża	art. 18202 art. 18216
19 mm (3/4")	GARDENA Zestaw przyłącze niowy węża do pompy	art. 1752

#### 2.3.2 Dotyczy wyłącznie art. 9056:

##### Równoległe podłączenie wężu ciśnieniowych:

W przypadku podłączania równoległego kilku wężu ciśnieniowych zalecamy zastosowanie:

- np. Rozdzielacza podwójnego lub poczwórnego GARDENA art. 8193/8194
- lub Zaworu podwójnego GARDENA art. 940.

Można je przykręcić bezpośrednio do przyłącza po stronie tłocznej ③.

## 3. OBSŁUGA



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

#### Ryzyko obrażeń ciała!

Ryzyko zranienia w przypadku niezamierzonego uruchomienia.

→ Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.

### 3.1 Uruchamianie/zatrzymywanie pompy [rys. O1/O2]:



### UWAGA!

#### Praca pompy na sucho!

Przed uruchomieniem upewnić się, że pompa jest napełniona wodą aż do przelania (min. 1,1 l).

### 3.1.1 Uruchamianie pompy:

1. Podłączyć wąż ssący (In).
2. Odłączyć wąż ciśnieniowy (Out).
3. Odkręcić ręcznie zakrętkę ⑤ otworu wlewowego ⑥.
4. Przez otwór wlewowy ⑥ wlać powoli min. 1,1 l wody, aż do osiągnięcia stabilnego poziomu wody na wysokości przyłącza po stronie ssącej [rys. A4].
5. W przypadku korzystania z zaworu zwrotnego: napełnić wąż ssący wodą.  
*Przyspieszy to proces zasysania.*
6. Przed podłączeniem usunąć resztkę wody z węża ciśnieniowego ④.  
*Dzięki temu powietrze może się wydostać podczas procesu zasysania.*
7. Po napełnieniu pompy: podłączyć wąż ciśnieniowy (Out) do pompy.
8. Dokręcić ręcznie zakrętkę ⑤ otworu wlewowego ⑥ (nie używać narzędzi).
9. Otworzyć ewentualnie zamontowane zawory odcinające w przewodzie tłocznym (urządzenia końcowe, zawór wody itp.). Wszystkie odbiorniki muszą być otwarte w maksymalnym możliwym położeniu.
10. Umieścić wtyczkę kabla zasilającego w gnieździe sieciowym.
11. W przypadku dużych wysokości zasysania: podczas procesu zasysania podnieść i przytrzymać wąż ciśnieniowy ④ skierowany pionowo do góry na wysokości min. 1,8 m ponad pompą.
12. Ustawić przełącznik ZAŁ./WYŁ. ⑦ w pozycji **Zał.**  
*Pompa zaczyna pracować (przełącznik ZAŁ./WYŁ. świeci się) i po zakończeniu procesu zasysania pompuje wodę.  
Proces zasysania może trwać do 5 minut.*

### Jeżeli pompa nie pompuje wody po upływie 5 minut:

1. Ustawić przełącznik ZAŁ./WYŁ. ⑦ w pozycji **Wyl.**  
*Pompa wyłączy się.*
2. Pozostawić pompę do schłodzenia.
3. Sprawdzić możliwe przyczyny w punkcie 6.2 Tabela usterek.
4. Ponownie uruchomić pompę (patrz 3.1.1 Uruchamianie pompy).

### 3.1.2 Zatrzymywanie pompy:

→ Ustawić przełącznik ZAŁ./WYŁ. ⑦ w pozycji **Wyl.**  
*Pompa wyłączy się.*

### 3.2 Porady dot. korzystania z pomp:

#### 3.2.1 Ogólna porada dot. zasysania:

Podaną maksymalną wysokość samoczynnego zasysania można uzyskać jedynie wówczas, jeżeli pompa została napełniona poprzez **otwór wlewowy** aż do przelania, a wąż ciśnieniowy ④ podczas procesu zasysania jest skierowany do góry tak, aby nie mogła wydostać się przez niego woda z pompy. Napełnić pompę przed podłączeniem do niej po stronie tłocznej wężu, stałych rurociągów itp. Umożliwi to całkowite napełnienie pompy wodą (1,1 l) (odpowietrzenie).

**Pompę należy napełnić 1,1 l wody.**

#### 3.2.2 Cicha praca:

Pompa pracuje cicho. Zapewnienie cichej pracy wymaga właściwej instalacji:

→ Należy wybrać podłoże niepodatne na wibracje (np. nie stawiać pompy na blasze lub zbiorniku z tworzywa sztucznego).

#### 3.2.3 Montaż filtra wstępnego:

Jeśli filtr wstępny jest zbyt długi, zamiast pionowo w dół można go zamontować w innej pozycji (np. poziomo).

## 4. KONSERWACJA



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

#### Ryzyko obrażeń ciała!

Ryzyko zranienia w przypadku niezamierzonego uruchomienia.

→ Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.

#### 4.1 Czyszczenie pompy:

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
**Ryzyko obrażeń ciała!**  
 Ryzyko zranienia i uszkodzenia produktu.  
 → Nie czyścić produktu wodą lub strumieniem wody (zwłaszcza pod ciśnieniem).  
 → Nie używać do czyszczenia chemikaliów, m.in. benzyny lub rozpuszczalników. Niektóre z nich mogą zniszczyć ważne elementy z tworzywa sztucznego.

#### Szczeliny wentylacyjne powinny być zawsze czyste.

1. Czyścić obudowę pompy wilgotną szmatką.
2. Oczyszczyć szczeliny wentylacyjne za pomocą miękkiej szczotki (nie używać ostrych przedmiotów).

#### 4.2 Przepłukanie pompy:

Po pompowaniu chlorowanej wody pompę należy przepłukać.

1. Pompować letnią wodę (maks. 35°C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. płynu do mycia naczyń), do momentu, w którym pompowana woda będzie czysta.
2. Pozostałości należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnie zasadami usuwania odpadów.

### 5. PRZECHOWYWANIE

#### 5.1 Przerwa w używaniu [rys. S1]:

**! UWAGA!**  
**Możliwość uszkodzenia pompy na skutek mrozu!**  
 → Przechowywać pompę w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.

#### Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

1. Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.
2. Zamknąć wszelkie zawory odcinające w przewodzie ssącym.
3. Otworzyć ewentualnie zamontowane zawory odcinające w przewodzie tłocznym (urządzenia końcowe, zawór wody itp.).  
*Spowoduje to brak ciśnienia po stronie tłocznej.*
4. Odkręcić ręcznie zakrętkę ⑤ na króćcu wlewowym ⑥ i śrubę spustową wody ⑦.  
*Pompa opróżni się.*
5. Przechylić pompę w kierunku wylewu (ok. 80°), aby opróżnić ją całkowicie.
6. Odkręcić wąż ssący i wąż ciśnieniowy.
7. Dokręcić ręcznie zakrętkę ⑤ otworu wlewowego ⑥ i śrubę spustową wody ⑦ (nie używać narzędzi).
8. Wyczyścić pompę (patrz 4. KONSERWACJA).
9. Przechowywać pompę w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed działaniem mrozu miejscu.

### 6. USUWANIE USTEREK

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
**Ryzyko obrażeń ciała!**  
 Ryzyko zranienia w przypadku niezamierzonego uruchomienia.  
 → Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego.

#### 6.1 Odblokowywanie wirnika [rys. T1]:

Wirnik zablokowany przez zabrudzenia można odkręcić.

- Obrócić wał wirnika ⑨ za pomocą izolowanego wkrętaka zgodnie z ruchem wskazówek zegara.  
*W ten sposób można odkręcić zablokowany wirnik.*

#### 6.2 Tabela zakłóceń:

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Pompa pracuje, ale nie zasysa</b>	Nieszczelny, ewentualnie uszkodzony wąż ssący [rys. A2].	→ Sprawdzić przewód ssący pod kątem uszkodzeń i dokładnie uszczelnić.
	Pompa zasysa powietrze na łączeniu [rys. A2].	→ Dokładnie uszczelnić łączenia po stronie ssącej.
	Brak wody w cysternie, zbiorniku na wodę, wodociągu itp.	→ Zapewnić dopływ wody po stronie ssącej.
	Pompa nie została napełniona wodą [rys. A4].	→ Napełnić pompę (patrz <b>3.1.1 Uruchamianie pompy</b> ).
	Podczas procesu zasysania woda ucieka przez wąż ciśnieniowy.	1. Ponownie napełnić pompę. 2. Podnieść i przytrzymać wąż ciśnieniowy. 3. Ponownie uruchomić pompę (patrz <b>3.1.1 Uruchamianie pompy</b> ).
Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu węży ssących GARDENA (patrz <b>8. AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE</b> ).		
	Nieszczelna zakrętka na króćcu wlewowym [rys. A2].	→ Sprawdzić uszczelkę (ewentualnie wymienić) i ręcznie dokręcić zakrętkę (nie używać narzędzi).
	Powietrze nie może się wydostać, ponieważ przewód tłoczny jest zamknięty lub w wężu ciśnieniowym znajdują się resztki wody.	→ Otworzyć zawory odcinające znajdujące się na przewodzie tłocznym (np. rozpryskiwacz) lub opróżnić wąż ciśnieniowy.
	Powietrze nie może się wydostać, ponieważ wąż ciśnieniowy jest zwinięty.	1. Rozwinąć wąż ciśnieniowy prosto na całej długości. 2. Ułożyć wąż tak, aby od wyjścia pompy był skierowany w górę. 3. Nie zaginać węży ciśnieniowego na wyjściu pompy. 4. Otwórz maksymalnie wszystkie odbiorniki.
	Użytkownik nie odczekał czasu zasysania (5 min).	→ Poczekać maks. 5 min, aż pompa zacznie pompować wodę.
	Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny w wężu ssącym.	→ Oczyszczyć filtr ssący lub zawór zwrotny.
	Końcówka węża ssącego nie znajduje się w wodzie [rys. A5].	→ Zanurzyć koniec węża ssącego głębiej w wodzie.
	Zbyt duża wysokość zasysania [rys. A5].	→ Zmniejszyć wysokość zasysania.
W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować wąż ssący GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz <b>8. AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE</b> ). Przed uruchomieniem pompę należy napełnić wodą.		
<b>Pompa nie daje się uruchomić lub nagle spada jej wydajność</b>	W wyniku przeciążenia zadziałał wyłącznik termiczny pompy.	→ Poczekać, aż pompa ostygnie, opróżnić i ponownie napełnić pompę. → Należy pamiętać o maks. temperaturze medium (35°C).
	W pompie brak zasilania.	→ Sprawdzić bezpieczniki i łącza elektryczne.
	Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy (prąd uszkodzeniowy).	→ Wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazda sieciowego i skontaktować się z serwisem GARDENA.
	Pompa nie jest włączona.	→ Ustawić przełącznik Zał./Wył. w pozycji Zał.
	Końcówka węża ssącego nie znajduje się w wodzie [rys. A5].	→ Zanurzyć koniec węża ssącego głębiej w wodzie.
	Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny w wężu ssącym.	→ Oczyszczyć filtr ssący lub zawór zwrotny.
	Brak wody w cysternie, zbiorniku na wodę, wodociągu itp.	→ Zapewnić dopływ wody po stronie ssącej.
	Przewód ssący jest nieszczelny [rys. A2].	→ Usunąć nieszczelność.
	Wirnik jest zablokowany.	→ Odkręcić wirnik.
	Wąż ciśnieniowy jest załamany.	→ Ułożyć wąż ciśnieniowy bez załamań i nie zaginać go przy wyjściu pompy.

pl

## WSKAZÓWKA:

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

→ W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem GARDENA.

## 7. DANE TECHNICZNE

Pompa ogrodowa	Jednostka	Wartość (art. 9050)	Wartość (art. 9054)	Wartość (art. 9056)
Moc znamionowa	W	550	600	650
Napięcie sieciowe	V (AC)	220 – 240	220 – 240	230
Częstotliwość sieciowa	Hz	50	50	50
Maks. wydajność	l/h	4100	4200	4300
Maks. ciśnienie / maks. wysokość tłoczenia	bar / m	3,6 / 36	3,9 / 39	4,3 / 43
Max wysokość samozasysania	m	8	8	8
Dozwolone ciśnienie wewnętrzne (po stronie tłocznej)	bar	6	6	6
Kabel przyłączeniowy	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Waga bez kabla (ok.)	kg	5,6	5,8	6,3
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>				
Odległość:				
1 m		64	63	65
5 m	dB	50	49	51
10 m		44	43	45
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> <sup>1)</sup> : zmierzony / gwarantowany				
Niepewność pomiaru k <sub>WA</sub>	dB (A)	73 / 75 / 2,52	71 / 74 / 2,58	73 / 75 / 2,20
Max temperatura pompowanej cieczy	°C	35	35	35

Metoda pomiarowa zgodnie z: <sup>1)</sup> RL 2000/14/EU

## 8. AKCESORIA/CZĘŚCI ZAMIENNE

Węże ssące GARDENA	Bez zgłęb i próżni, do wyboru dostępne jako produkt na metry, art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) bez oprzyrządowania lub o określonej długości, art. 1411/1418 całość z oprzyrządowaniem.	
Armatura do węża ssącego GARDENA	Do podłączenia po stronie ssącej.	art. 1723/1724
Zestaw przyłączeniowy (węża 3/4") do pompy GARDENA	Do podłączenia po stronie tłocznej.	art. 1750/1752
Filtr ssący z zaworem zwrotnym GARDENA	Do montażu z wężami ssącymi sprzedawanymi na metry.	art. 1726/1727/1728
Filtr wstępny do pomp GARDENA	Zalecane w przypadku pompowania wody zawierającej piasek.	art. 1730/1731
Węże ssące do studni abisyńskich GARDENA	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1).	art. 1729
Pływająca końcówka ssąca GARDENA	Do zasysania wody bez zabrudzeń poniżej lustra wody.	art. 1417
Szybkozłącze GARDENA	Do podłączenia węża ciśnieniowych 1" po stronie tłocznej.	art. 7109/7103

## 9. GWARANCJA/SERWIS

### 9.1 Rejestracja produktu:

Zarejestruj swój produkt na stronie [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 9.2 Serwis:

Aktualne dane kontaktowe naszego serwisu znajdują się na odwrocie i w Internecie:

- Polska: <https://www.gardena.com/pl/serwis-i-wsparcie/porady/kontakt/>

## 10. UTYLIZACJA

### 10.1 Utylizacja pompy:

(zgodnie z Dyrektywą 2012/19/EU)



Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

### WAŻNE!

→ Produkt należy utylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

## hu Kerti szivattyú 4100 Silent/4200 Silent/4300 Silent

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK	52
2. SZERELÉS	53
3. KEZELÉS	54
4. KARBANTARTÁS	55
5. TÁROLÁS	55
6. HIBAELHÁRÍTÁS	55
7. MŰSZAKI ADATOK	56
8. TARTOZÉKOK/PÓTKALKATRÉSZEK	56
9. GARANCIA/SZERVIZ	56
10. ÁRTALMATLANÍTÁS	56

Az eredeti útmutató fordítása.

## 1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

### 1.1 A használt jelképek magyarázata



Olvassa el a használati utasítást.

### 1.2 Általános biztonsági útmutatások

#### 1.2.1 Általános biztonsági útmutatások szivattyúkhöz



Az esetleges áramütés sérülés veszélyével fenyeget.  
→ A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynek a névleges kioldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.  
→ Üzemen kívül helyezés, karbantartás vagy alkatrészcsere előtt válassza le a terméket a hálózatról. E műveletek végzése alatt a hálózati aljzatnak a látóterében kell maradnia.

#### 1.2.2 Biztonsági útmutatások kerti szivattyúkhöz

##### 1.2.2.1 Biztonságos üzemelés:

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.  
A szivattyú mindaddig nem használható, amíg vannak a vízben.  
A kilépő kenőanyagok adott esetben elszennyezhetik a folyadékot.

##### 1.2.2.2 Védőkapcsoló:

###### Hővédő kapcsoló:

Túlterhelés esetén a motor beépített hővédelme kikapcsolja a szivattyút. Miután a motor kellő mértékben lehűlt, a szivattyú újból készen áll az üzemelésre.

### 1.3 További biztonsági útmutatások

#### 1.3.1 Rendeltetésszerű használat

8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Tisztítást és felhasználói karbantartást nem végezhetnek gyermekek, kivéve, ha 8 évesnél idősebbek, de akkor is csak felnőtt felügyelete mellett.